

”Just translate”

On skills needed in translators' work

lectio praecursoria

Minna Kumpulainen

5 December, 2016

Everyday translation

- Low quality often sufficient
- enables communication

Range of translation situations with different levels of quality expectations

Translator's translation

- High quality expectations
- Enables international trade, politics, human rights, etc

Increasing skill requirements

”Tuo hymy saa minut yhä” – Michelle Obama julkaisi hellyttävän kuvan aviomiehestään
(title in Finnish online news)



(Photo: Reuters, Instagram)

Michelle Obama’s original Instagram post: “55 years young and that smile still **gets me** every single day.”

- Bob Dylan saattaa **antaa Nobel-puheensa** Tukholman-konsertissa ensi vuonna

- (Title in Finnish online news)

- No-show Bob Dylan could finally **give Nobel Prize lecture** – at 2017 concert

- (Title of the original in NBCNews)